

**BẢN GHI NHỚ**

**GIỮA**

**ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH BẮC NINH –  
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**VÀ**

**TỔNG CÔNG TY NHÀ ĐẤT HÀN QUỐC –  
ĐẠI HÀN DÂN QUỐC**

**VỀ**

**PHÁT TRIỂN ĐÔ THỊ KHU VỰC ĐÔNG NAM THÀNH  
PHỐ BẮC NINH, TỈNH BẮC NINH TIẾP NỐI  
CHƯƠNG TRÌNH ĐỐI TÁC TĂNG TRƯỞNG ĐÔ THỊ  
TRÊN CƠ SỞ HỢP TÁC GIỮA CHÍNH PHỦ HÀN – VIỆT**

Căn cứ vào khả năng và nhu cầu phát triển đô thị khu vực Đông Nam thành phố Bắc Ninh của tỉnh Bắc Ninh cũng như uy tín, năng lực, kinh nghiệm của Tổng Công ty Nhà đất Hàn Quốc,

Hôm nay, ngày 01 tháng 07 năm 2024, Bản ghi nhớ này (sau đây gọi là “MOU”) được ký kết giữa:

**ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH BẮC NINH, NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ  
NGHĨA VIỆT NAM** (sau đây gọi tắt là “UBND tỉnh Bắc Ninh”)

Đại diện: Bà Nguyễn Hương Giang

Địa chỉ: số 10 Phù Đổng Thiên Vương, phường Suối Hoa, thành phố Bắc Ninh, tỉnh Bắc Ninh

Và

**TỔNG CÔNG TY NHÀ ĐẤT HÀN QUỐC, ĐẠI HÀN DÂN QUỐC**

(sau đây gọi tắt là “LH”)

Đại diện: Ông Lee Han-Joon

Địa chỉ: 19 Chungui-ro Jinju-si Gyeongsangnam-do (52852) South Korea

Việt Nam và Hàn Quốc đã nâng cấp quan hệ lên Đối tác chiến lược toàn diện thông qua Tuyên bố chung tháng 12/2022; Theo đó, Các Bên đã trao đổi MOU về “Chương trình đối tác tăng trưởng đô thị” (sau đây gọi là “UGPP”) trên cơ sở hợp tác giữa hai Chính phủ (sau đây gọi là “G2G”) nhằm cụ thể hóa mối quan hệ hợp tác trong các lĩnh vực phát triển đô thị và cơ sở hạ tầng công cộng, dưới sự chứng kiến của lãnh đạo cấp cao hai nước vào ngày 23 tháng 6 năm 2023.

Sau đó, thông qua quá trình tham vấn chặt chẽ Các Bên đã xác định đô thị khu vực Đông Nam thành phố Bắc Ninh, tỉnh Bắc Ninh với tư cách là một dự án UGPP trên cơ sở G2G. Các Bên thống nhất ký kết Bản ghi nhớ với các nội dung sau:

**Điều 1**

**Giải thích từ ngữ**

- 1.1. UBND tỉnh Bắc Ninh và LH sẽ được gọi chung là “Các Bên” và gọi riêng là “Bên” trong MOU này.
- 1.2. “Đô thị khu vực Đông Nam thành phố Bắc Ninh, tỉnh Bắc Ninh” (sau đây gọi tắt là “Đô thị Đông Nam”) gồm toàn bộ Phân khu phía Đông Nam thành phố Bắc Ninh, tỷ lệ 1/2000 (Phân khu số 16), bao gồm nhiều dự án đầu tư khác nhau, nhằm từng bước cải tạo, phát triển, hoàn thiện đô thị đảm bảo tuân thủ định hướng theo quy hoạch được duyệt, để trở thành Khu đô thị hiện đại, kiểu mẫu, nằm trên địa bàn thành phố Bắc Ninh và thị xã Quế Võ, tỉnh Bắc Ninh.

- 1.3. “Quy hoạch phân khu” là việc phân chia và xác định chức năng, chỉ tiêu sử dụng đất quy hoạch đô thị của các khu đất, mạng lưới công trình hạ tầng kỹ thuật, công trình hạ tầng xã hội trong một khu vực đô thị nhằm cụ thể hoá nội dung quy hoạch chung được Thủ tướng Chính phủ Việt Nam phê duyệt theo Quyết định số 728/QĐ-TTg ngày 20 tháng 6 năm 2023.
- 1.4. “Quy hoạch chi tiết” là việc phân chia và xác định chỉ tiêu sử dụng đất quy hoạch đô thị, yêu cầu quản lý kiến trúc, cảnh quan của từng lô đất; bố trí công trình hạ tầng kỹ thuật, công trình hạ tầng xã hội nhằm cụ thể hoá nội dung của quy hoạch phân khu được phê duyệt.
- 1.5. Dự án đầu tư phát triển đô thị bao gồm dự án đầu tư xây dựng khu đô thị và dự án đầu tư xây dựng công trình trong đô thị.
- 1.6. “Nhà đầu tư” thực hiện dự án được xác định thông qua quá trình lựa chọn nhà đầu tư theo quy định của pháp luật Việt Nam.

## **Điều 2**

### **Mục tiêu chung**

MOU này nhằm ghi nhận, xác định rõ phạm vi hợp tác và vai trò của Các Bên trong việc triển khai UGPP và G2G trên địa bàn tỉnh Bắc Ninh.

## **Điều 3**

### **Nguyên tắc thực hiện**

- 3.1. MOU này không phải là một điều ước quốc tế và không tạo ra các quyền và nghĩa vụ ràng buộc về mặt pháp lý cho Các Bên.
- 3.2. Các Bên nỗ lực hết sức để thực hiện các nội dung của MOU này trên tinh thần thiện chí, trừ trường hợp xảy ra các nguyên nhân hợp lý.

- 3.3. Các Bên thống nhất thực hiện MOU này đảm bảo nguyên tắc tự nguyện, bình đẳng, cùng có lợi, nằm trong khuôn khổ phạm vi chức năng, nhiệm vụ của Các Bên, phù hợp với pháp luật của mỗi nước, quy chế liên quan của cơ quan quản lý nhà nước có thẩm quyền và các điều ước quốc tế mà các bên là thành viên.

#### **Điều 4**

##### **Nội dung và phạm vi hợp tác**

Các bên cam kết hợp tác phù hợp với chức năng, nhiệm vụ và khả năng của mỗi Bên, trong đó tập trung thực hiện một số nội dung chủ yếu sau đây. Các Bên có thể điều chỉnh phạm vi này thông qua các thảo luận chung.

- 4.1. Nghiên cứu, trao đổi ý tưởng và hợp tác, bao gồm các công việc như xây dựng ý tưởng quy hoạch, xây dựng lộ trình đầu tư, kế hoạch khai thác, vận hành để thúc đẩy thực hiện thành công Khu đô thị hiện đại, kiểu mẫu.
- 4.2. Tổ chức hội thảo về các vấn đề đô thị ở tỉnh Bắc Ninh, hệ thống pháp luật Hàn Quốc và các đề xuất cải thiện quy định cũng như kế hoạch khai thác, vận hành của Đô thị Đông Nam.
- 4.3. Phối hợp tổ chức các hoạt động quảng bá, xúc tiến thu hút đầu tư và hội thảo để thu hút và kích hoạt đầu tư trực tiếp nước ngoài, bao gồm cả các doanh nghiệp Hàn Quốc vào Đô thị Đông Nam.
- 4.4. Phối hợp vận hành Nhóm Chuyên Trách (TF Team) và phái cử nhân sự tham gia để thực hiện các công việc tiếp theo.

#### **Điều 5**

##### **Vai trò của Các Bên**

##### **5.1. Vai trò của UBND tỉnh Bắc Ninh**

- 5.1.1. Chịu trách nhiệm về việc xúc tiến đầu tư vào Đô thị Đông Nam dựa trên quy hoạch phân khu được phê duyệt, kế hoạch phát triển kinh tế xã hội chung của tỉnh Bắc Ninh và quy định pháp luật Việt Nam.

**5.1.2.** Cung cấp cho LH và các tổ chức, cá nhân khác các tài liệu và thông tin cần thiết về quy hoạch xây dựng được phê duyệt, điều kiện kinh tế xã hội của địa phương và các thông tin cần thiết khác trên cơ sở phù hợp với pháp luật Việt Nam.

**5.1.3.** Chịu trách nhiệm trong việc tổ chức xây dựng và chấp thuận, phê duyệt theo thẩm quyền hoặc báo cáo cấp có thẩm quyền phê duyệt các văn bản liên quan đến Đô thị Đông Nam phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam.

## **5.2. Vai trò của LH**

**5.2.1.** Hỗ trợ UBND tỉnh Bắc Ninh bằng cách nghiên cứu, đóng góp ý kiến về ý tưởng quy hoạch, và xây dựng lộ trình đầu tư xây dựng để Đô thị Đông Nam có thể phát triển thành một Khu đô thị hiện đại, kiểu mẫu.

**5.2.2.** Trên cơ sở thông tin quy hoạch được công bố, công khai. LH có thể cung cấp thông tin cho các nhà đầu tư quan tâm để đa dạng hoá các đối tác có năng lực tới tìm hiểu tham gia đấu thầu lựa chọn nhà đầu tư.

**5.2.3.** LH có thể lập phương án quy hoạch chi tiết đảm bảo tuân thủ theo pháp luật Việt Nam, xây dựng ý tưởng về lộ trình đầu tư, kế hoạch khai thác, vận hành Đô thị Đông Nam (phương án, ý tưởng này chỉ là tài liệu tham khảo).

## **Điều 6**

### **Quảng bá và cung cấp tài liệu**

**6.1.** Các Bên hoặc mỗi Bên có thể quảng bá về Đô thị Đông Nam làm cơ sở thu hút và lựa chọn nhà đầu tư theo quy định của pháp luật Việt Nam.

**6.2.** Các Bên hoặc mỗi Bên có thể cung cấp tài liệu giới thiệu dự án Đô thị Đông Nam cho những tổ chức, cá nhân có ý định đầu tư để tham khảo, tham gia lựa chọn nhà đầu tư theo quy định của pháp luật Việt Nam.

- 6.3. Trường hợp Các Bên hoặc mỗi Bên ủy thác dịch vụ đối với công việc chi tiết cho bên thứ ba là tổ chức chuyên môn, Các Bên có thể cung cấp tài liệu để thực hiện công việc liên quan cho tổ chức thực hiện dịch vụ. Trong trường hợp này, mỗi tổ chức thực hiện sẽ được yêu cầu giao nộp một Bản ghi nhớ bảo mật.

## **Điều 7**

### **Giải quyết tranh chấp**

Các Bên sẽ nỗ lực đàm phán và giải quyết bất cứ tranh chấp nào phát sinh trong quá trình thực hiện và diễn giải MOU này, bao gồm cả việc phát sinh, xử lý và chấm dứt tranh chấp.

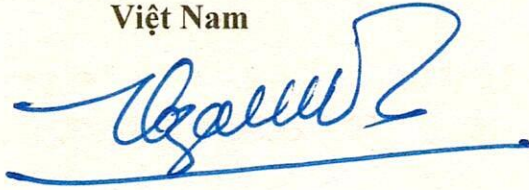
## **Điều 8**

### **Điều khoản thi hành**

- 8.1. MOU này có hiệu lực kể từ ngày ký.
- 8.2. MOU này có thể được sửa đổi, bổ sung, gia hạn hoặc chấm dứt trước ngày hết hạn theo thỏa thuận bằng văn bản của Các Bên. Bên có yêu cầu thay đổi về nội dung hoặc hiệu lực của MOU này có trách nhiệm thông báo kịp thời cho Bên còn lại về vấn đề phát sinh để cùng phối hợp xử lý.
- 8.3. Bất kỳ sửa đổi hoặc bổ sung nào được các Bên chấp thuận sẽ được coi là một phần không thể tách rời của MOU này. Việc chấm dứt MOU này không ảnh hưởng đến các hoạt động hợp tác đang diễn ra tại thời điểm chấm dứt MOU, trừ khi Các Bên có thỏa thuận khác.
- 8.4. Trường hợp không có sự thống nhất trong việc diễn giải MOU này, bản Tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

MOU này được ký kết tại Seoul, Hàn Quốc vào ngày 01 tháng 07 năm 2024, gồm 07 trang, được lập thành hai (03) bản gốc, mỗi bản bằng tiếng Hàn, tiếng Việt và tiếng Anh, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ một (01) bản.

TM. Ủy ban Nhân dân tỉnh Bắc Ninh  
Nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa  
Việt Nam



**Nguyễn Hương Giang**

Chủ tịch UBND tỉnh Bắc Ninh

TM. Tổng Công ty Nhà đất Hàn  
Quốc

Đại Hàn Dân Quốc



**Kim Jae Kyung**

TUQ. Tổng giám đốc

Phó Tổng giám đốc

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**PEOPLE'S COMMITTEE OF BAC NINH PROVINCE**  
**- THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**  
**AND**  
**KOREA LAND AND HOUSING CORPORATION**  
**- THE REPUBLIC OF KOREA**  
**ON**  
**URBAN DEVELOPMENT IN SOUTHEAST AREA OF**  
**BAC NINH CITY, BAC NINH PROVINCE**  
**FOLLOW-UP OF THE URBAN GROWTH PARTNERSHIP**  
**PROGRAM**  
**BASED ON COOPERATION**  
**BETWEEN THE KOREAN AND VIETNAMESE**  
**GOVERNMENT**

Based on the capacity and the need for urban development in the southeast area of Bac Ninh City, Bac Ninh Province, as well as the credibility, capability, and experience of the Korea Land & Housing Corporation.

Today, on the 1st day of July 2024, this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU") is entered into between:

**THE PEOPLE'S COMMITTEE OF BAC NINH PROVINCE OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM** (hereinafter referred to as "PCBNP")

Representative: Nguyen Huong Giang

Address: No. 10 Phu Dong Thien Vuong Street, Suoi Hoa Ward, Bac Ninh City, Bac Ninh Province.



And

**KOREA LAND & HOUSING CORPORATION OF THE REPUBLIC OF KOREA** (hereinafter referred to as the “LH”)

Representative: Lee, Han-Joon

Address: 19 Chungui-ro Jinju-si Gyeongsangnam-do (52852) South Korea

Vietnam and Korea upgraded their the relationship into a Comprehensive Strategic Partnership through a joint statement in December 2022. Accordingly, on June 23, 2023, the Participants exchanged an MOU on the “Urban Growth Partnership Program” (hereinafter referred to as “UGPP”), which is based on the cooperation between the two governments (hereinafter referred to as “G2G”) to concretize the cooperative relationship in the fields of urban development and public infrastructure, with the presence of leaders from both countries.

Subsequently, through close consultation, the Participants identified an urban area in the Southeast of Bac Ninh City, Bac Ninh Province, as a G2G-based UGPP project. Here, the Participants agree to sign an MOU with the following contents:

**Article 1**  
**Definitions**

- 1.1. “PCBNP” and “LH” are collectively referred to as “Participants” and individually referred to as “Participant” in this MOU.
- 1.2. “Urban Area in the Southeast of Bac Ninh City, Bac Ninh Province” (hereinafter referred to as “Southeast Urban Area”), located in Bac Ninh City and Que Vo town, Bac Ninh Province, includes the entire Southeast Subdivisions of Bac Ninh City. Under the Zoning Planning at a scale of 1/2000 (16 Subdivision), it encompasses various investment projects. In compliance with the direction of approved planning, Southeast Urban Area endeavors to gradually renovate, develop, and complete to become a modern and representative urban area of Vietnam.

- 1.3. The term “Zoning Plan” means to divide and determine land use function and indicator, as well as technical and social infrastructure facilities network within an urban area. This aims to specify the contents of the general plan approved by the Prime Minister of Vietnam Decision No. 728/QĐ-TTg dated June 20th, 2023.
- 1.4. The term “Detailed Plan” means dividing and confirming land use indicators, buildings, and land-use requirements on landscape management by each land plot; arranging the technical and social infrastructure facilities to specify the details of the approved Zoning Plan.
- 1.5. An urban development investment project includes an investment project for constructing an urban area and an investment project for constructing buildings within the urban area.
- 1.6. “Investor” who implements the project is confirmed through the investor selection process under provisions of the Vietnamese Act.

## **Article 2**

### **Common Objective**

This MOU aims to document and clearly define the scope of cooperation and roles of the Participants in implementing the UGPP and G2G projects in Bac Ninh Province.

## **Article 3**

### **Implementation Principle**

- 3.1. This MOU is not an international treaty and does not generate legally binding rights and obligations for the Participants.
- 3.2. Except for reasonable causes, the Participants will make their best efforts to implement the matters set forth under this MOU based on the principle of good faith.

- 3.3. Under the law of each state, regulations stipulated by competent state-owned organizations, and international treaties of which each country is a member, Participants agree to implement this MOU, ensuring the principles of voluntariness, equality, mutual benefit within the respective scope of functions and duties of the Participants.

#### **Article 4**

#### **Matters and Scope of Cooperation**

The Participants shall cooperate mostly in implementing the following matters based on each Participant's functions, duties, and capabilities. The scope of cooperation may be adjusted through mutual discussions:

- 4.1. Research, idea exchange, and cooperation to develop planning concepts, building investment roadmaps, and development plans and operation plans to successfully implement a modern and representative urban area of Viet Nam;
- 4.2. Organize seminars on urban issues in Bac Ninh Province, the legal system of Korea, institutional improvement suggestions, and plans for the development and operation of the Southeast Urban Area;
- 4.3. Cooperate in organizing investment attraction promotion and seminars. Conduct promotional activities to attract foreign direct investment, including Korean companies, into the Southeast Urban Area; and
- 4.4. Cooperate in operating Task Force Team (TFT) and dispatching personnel to TFT for follow-up works.

#### **Article 5**

#### **Role of Participants**

##### **5.1. Role of PCBNP**

- 5.1.1. PCBNP is responsible for promoting investment based on the approved zoning plan, the general socio-economic development plan of Bac Ninh province, and the provisions of Vietnamese laws.

**5.1.2.** PCBNP will provide LH, other organizations and individuals with the necessary documents and information on approved construction planning, local socio-economic conditions, and other relevant information under Vietnamese laws.

**5.1.3.** PCBNP is responsible for organizing construction and approving documents within authority or reporting it to the competent authorities for approval related to the Southeast Urban Area in compliance with Vietnamese legal regulations.

## **5.2. Role of LH**

**5.2.1.** LH will support PCBNP in researching, contributing ideas on planning concepts, and building an investment roadmap for construction so that the Southeast Urban Area can develop into a modern and representative urban area of Vietnam.

**5.2.2.** Based on publicized and open planning information, LH may review and participate in providing information to interested investors and diversify qualified partners to participate in the Investor selection tender.

**5.2.3.** Under the law and regulations of Vietnam, LH may establish a detailed planning method, investment roadmap idea, and development and operation planning. This method and idea shall be used only as a reference.

## **Article 6**

### **Public Relations and Provision of Information**

**6.1.** The Participants or each Participant may promote the Southeast Urban Area as a basis for attracting and selecting investors under Vietnamese laws.

**6.2.** The Participants or each Participant may provide introductory materials on the Southeast Urban Area project for reference to organizations and individuals intending to invest under Vietnamese laws and participate in selecting investors.

- 6.3. If the Participants or each Participant entrusts detailed tasks to a third specialized organization, the Participants may provide materials to carry out the tasks. In such case, a non-disclosure agreement is demanded thereto.

### **Article 7** **Dispute Resolution**

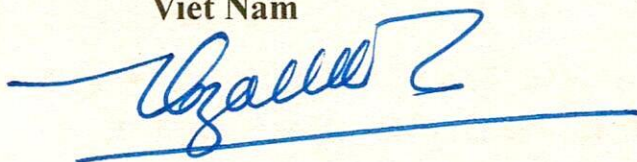
If any dispute arises in the implementation or interpretation of this MOU, including matters relating to the arising, handling, and termination of the dispute, Participants will endeavor to jointly resolve the dispute based on negotiation.

### **Article 8** **Enforcement Provision**

- 8.1. This MOU comes into effect from the date of signing.
- 8.2. This MOU may be amended, supplemented, extended, or terminated before the expiration date with the written agreement of the Participants. The Participant requesting changes to the matters or validity of this MOU shall promptly notify the other Participant of the arising issue for mutual coordination and resolution.
- 8.3. Any amendments or supplements Participants agreed will be considered essential to this MOU. Termination of this MOU does not affect cooperative activities underway at the time of termination unless the Participants have other agreements.
- 8.4. In case of any discrepancies in interpreting each language version, the English version will prevail.

This MOU is signed in Seoul, Korea, on July 1st, 2024, comprising seven (07) pages, in duplicate original copies in Korean, Vietnamese and English, which are equally legally valid. Each Participant will keep one (01) copy respectively.

**For the People's Committee of  
Bac Ninh Province of  
the Socialist Republic of  
Viet Nam**



---

**Nguyen Huong Giang**

Chairwoman of People's Committee

**For the Korea Land &  
Housing Corporation  
of the Republic of Korea**



---

**Kim Jae Kyung**

P.P. Vice CEO for CEO

한-베 정부간 협력 기반

도시성장 동반자 프로그램 후속

박닌성 동남 지구 개발에 관한

베트남 사회주의 공화국 - 박닌성 인민위원회와

대한민국 - 한국토지주택공사 간의 양해각서

박닌성 동남 지구 개발에 대한 필요성과, 한국토지주택공사의 신뢰도와 역량, 경험을 바탕으로

2024년 7월 1일, 본 양해각서(Memorandum of Understanding)(이하 "MOU" 라 칭함)를 다음의 당사자 간 체결한다.

베트남 사회주의 공화국 박닌성 인민위원회(People's Committee of Bac Ninh Province)(이하 "PCBNP" 라 칭함)

대표: 응우옌 흐엉 장

주소: 박닌성 박닌시 수오이호아동 푸동티엔브엉 10번지

그리고

대한민국 한국토지주택공사(Korea Land & Housing Corporation)(이하 "LH" 라 칭함)

대표: 이한준

주소: 경상남도 진주시 충의로 19

2022년 12월 공동선언을 통해 베트남과 한국의 관계는 "포괄적 전략 동반자 관계"로 격상되었다. 이에 따라 양 당사자는 도시 개발 및 공공 인프라 분야 협력 관계를 구체화하기 위하여 양국 정부간 협력(이하 "G2G" 라 칭함)을 기반으로 하는 "도시성장 동반자 프로그램(Urban Growth Partnership Program)"(이하 "UGPP" 라 칭함) MOU를 2023년 6월 23일에 양국 정상 임석하에 교환하였다.

이후 양 당사자는 긴밀한 협의를 통해 박닌성 박닌시 소재 동남 지구를 G2G기반 UGPP 사업으로 발굴하였다. 이에, 양 당사자는 다음과 같은 내용의 양해각서를 체결하기로 합의한다.

## 제 1 조

### 용어의 정의

- 1.1. 본 MOU에서는 "PCBNP" 와 "LH" 를 함께 "양 당사자" 라 칭하고 각각을 "각 당사자" 라 칭한다.
- 1.2. "박닌성 동남 지구" (이하 "동남 도시"라고 함)는 박닌시의 전체 동남 부분으로, 1/2000 비율의(16번 분구) 도시 계획에 따라 다양한 투자 사업을 포함하고 있다. 이 지역은 승인된 계획 방향을 준수하여 점진적으로 개조, 개발 및 완성되어 현대적이고 모범적인 도시 구역이 되기 위해 노력하고 있으며, 박닌성의 박닌시와 꾸에보 타운에 위치하고 있다.



- 1.3. “구역계획(Zoning Plan)” 이라 함은 도시 내 각 블록별 도시 계획에 따른 토지 이용 기능과 지표, 공공 인프라 시설을 확정하는 것으로, 베트남 정부 총리가 2023년 6월 20일자 결정 번호 728/QĐ-TTg에 따라 승인한 일반 계획의 내용을 구체화하는 계획이다.
- 1.4. “상세계획 (Detailed Plan)” 이라 함은 각 필지별 토지 이용 지표, 건축 및 조경계획 및 공공 인프라 시설을 배치하여 승인된 구역계획 내용을 구체화하는 계획이다.
- 1.5. 도시개발 투자사업은 도시구역 건설 투자 사업과 도시 내 건축물 투자 사업을 포함한다.
- 1.6. 사업을 시행하는 “투자자”는 사업의 시행자로서 베트남 법률에 의거, 투자자 선정 과정을 통해서 확정된다.

## 제 2 조 목적

본 MOU의 목적은 박닌성에서 UGPP와 G2G를 시행하는 데 있어 양 당사자의 협력의 범위와 역할을 명확히 하는데에 있다.

## 제 3 조 일반조항

- 3.1. 본 MOU는 국제 조약이 아니며, 양 당사자에게 법적 구속력 있는 권리와 의무를 발생시키지 않는다.
- 3.2. 양 당사자는 합리적 사유가 있는 경우를 제외하고 신의성실 원칙에 따라 본 MOU에서 정한 사항을 이행하기 위해 최선의 노력을 다한다.

- 3.3. 양 당사자는 각 국가의 법률 및 관할 국가 관리 기관의 규정과 당사국이 회원국인 국제 조약에 따라 각 당사자의 기능 및 의무 범위내에서 자발성, 평등 및 상호 이익의 원칙을 보장하기 위해 본 MOU를 이행하는 데 동의한다.

## 제 4 조 협력 범위

양 당사자는 다음의 주요내용을 이행하는 데 중점을 두고 각 당사자의 기능, 의무, 역량에 따라 협력할 것을 약속한다. 양 당사자는 상호 협의를 통해 이 범위를 조정할 수 있다.

- 4.1. 현대적이고 모범적인 도시 구역을 성공적으로 조성하기 위한 계획 구상, 투자 일정, 개발 및 운영 계획 구상 등 아이디어 교환 및 협력
- 4.2. 박닌성의 도시 문제, 한국의 법·제도 공유, 베트남 제도 개선방향 제안 및 동남 신도시의 개발 및 운영 계획 관련 세미나 등의 개최
- 4.3. 투자 유치 세미나와 동남 신도시에 한국 기업 등 외국인 직접 투자 유치 및 신도시 사업 활성화를 위한 홍보
- 4.4. 후속업무 추진을 위한 TF 팀 운영 및 TF팀으로의 직원 파견 협력

## 제 5 조 양 당사자의 역할

### 5.1. PCBNP의 역할

- 5.1.1. PCBNP는 승인된 구역계획, 박닌성의 경제 사회 발전 일반 계획 및 베트남 법률에 기반한 투자 촉진을 책임진다.

5.1.2. PCBNP는 LH와 기타 조직 및 개인에게 베트남 법률에 따라 승인된 개발 계획, 지역의 경제 사회에 대한 필요한 자료와 정보 등을 제공한다.

5.1.3. PCBNP는 베트남 법률 규정에 따라 동남 신도시 관할 내의 승인 및 관할당국에 보고하는 책임을 진다.

## 5.2. LH의 역할

5.2.1. LH는 동남 신도시가 현대적이고 모범적인 도시 구역으로 개발될 수 있도록 계획 구상에 대한 아이디어를 연구하고 투자일정 등의 공유를 통해 PCBNP를 지원한다.

5.2.2. 발표되고 공개된 계획 정보를 기반으로 LH는 관심 있는 투자자에게 정보를 제공하여 적격 파트너를 다양화하여 투자자 선정을 위한 입찰에 참여할 수 있도록 검토하고 참여할 수 있다.

5.2.3. LH는 베트남 법률을 준수하며 상세계획 방안을 수립하고 투자 로드맵 아이디어, 개발 및 운영 계획을 구축하는 것이 가능하다. (이 방안 및 아이디어는 참고 자료로서 제공된다.)

## 제 6 조

### 홍보 및 자료 등의 제공

6.1. 양 당사자 또는 각 당사자는 베트남 법률 규정에 따라 투자자 유치 및 선택의 기반으로 동남 신도시를 홍보 수 있다.

6.2. 양 당사자 또는 각 당사자는 베트남 법률 규정에 따라 투자 의향이 있는 조직 및 개인에게 동남 신도시 소개 자료를 참고용으로 제공할 수 있으며, 투자자 선정에 참여할 수 있다.

- 6.3. 양 당사자 또는 각 당사자가 제3의 전문 기관에게 세부 업무에 대한 용역을 의뢰할 경우, 양 당사자는 용역 수행 기관에게 관련 업무 수행을 위한 자료를 제공할 수 있다. 이 경우, 각 전문수행 기관에게 보안각서를 징구한다.

## 제 7 조

### 분쟁해결

양 당사자는 분쟁의 발생, 처리 및 종료를 포함하여 본 MOU의 이행과 해석과정에서 발생하는 어떠한 분쟁에 대해서도 협상하여 해결하도록 노력한다.

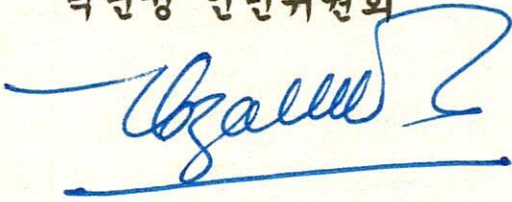
## 제 8 조

### 효력, 종료 및 개정

- 8.1. 본 MOU는 서명한 날로부터 효력이 발생한다.
- 8.2. 본 MOU는 양 당사자간 서면 합의로 수정, 개정, 연장 또는 만료일 전에 종료될 수 있다. 본 MOU의 내용이나 효력에 대한 변경을 요청하는 당사자는 변경으로 발생하는 내용에 대해 상대방에게 신속히 통보하고 조율하여 처리할 책임이 있다.
- 8.3. 양 당사자간 합의된 모든 수정 또는 개정 사항은 본 MOU의 필수적인 일부분으로 간주된다. 별도의 합의가 없는 경우, 본 MOU의 종료는 만료에 따른 종료에도 불구하고 진행중인 사업에 영향을 주지 않는다.
- 8.4. 본 MOU의 해석에 불일치가 있을 경우 영어본이 우선한다.

본 MOU는 2024년 7월 1일 한국 서울에서 서명된 7페이지로 구성되어 있으며, 한국어, 베트남어 및 영어로 작성된 원본 3부는 동등한 법적 효력을 지닌다. 각 당사자는 각 언어로 된 원본 1부씩을 보관한다.

베트남 사회주의 공화국  
박닌성 인민위원회



---

위원장

응우옌 흐엉 장

대한민국  
한국토지주택공사



---

사장을 대신하여

본부장

김재경